

## REFERENCES

- Almubaraq, T. R., Aziz, Z. A., & Bahri Ys., S. (2024). *Analyzing figurative language in adventure-comedy animated movies*. *Research in English and Education (READ)*, 9(1), 33–46.  
<https://jim.usk.ac.id/READ/article/view/29694>
- Anggraeni, R. (2021). *Analisis Terjemahan Idiom dalam Konteks Olahraga dan Otomotif*. Jakarta: Gramedia Pustaka.
- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation (3rd ed.)*. London: Routledge.  
<https://www.routledge.com/In-Other-Words-A-Coursebook-on-Translation/Baker-Saldanha/p/book/9781138056121>
- Bordwell, D., & Thompson, K. (2021). *Film Art: An Introduction (12th ed.)*. New York: McGraw-Hill Education.  
<https://www.mheducation.com/highered/product/film-art-introduction-bordwell-thompson/M9780073535104.html>
- Burn, A., & Parker, D. (2003). *Analysing Media Texts*. London: Continuum.  
<https://www.bloomsbury.com/us/analysing-media-texts-9780826460899/>
- Cambridge Dictionary. (n.d.). Cambridge Advanced Learner's Dictionary.  
<https://dictionary.cambridge.org/>
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches (4th ed.)*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.  
<https://us.sagepub.com/en-us/nam/research-design/book255675>
- Fernando, C. (1996). Idioms and Idiomaticity.  
<https://global.oup.com/academic/product/idioms-and-idiomaticity-9780194372046>
- IMDB. (2005). Herbie: Fully Loaded. Internet Movie Database.  
<https://www.imdb.com/title/tt0400497/>
- Kaiser, M. (2011). *New approaches to exploiting film in the foreign language classroom*. *L2 Journal*, 3(2), 232-249.  
<https://escholarship.org/uc/item/0qx2d6t8>

- Lacey, N. (2016). *Introduction to Film*. London: Palgrave Macmillan.  
<https://www.bloomsbury.com/uk/introduction-to-film-9781137457929/>
- Liu, D. (2008). *Idioms: Description, Comprehension, Acquisition, and Pedagogy*. New York: Routledge.  
<https://www.routledge.com/Idioms-Description-Comprehension-Acquisition-and-Pedagogy/Liu/p/book/9780805860863>
- Manovich, L. (2001). *The Language of New Media*. Cambridge, MA: MIT Press.  
<https://mitpress.mit.edu/9780262632553/the-language-of-new-media/>
- McCarthy, M., & O'Dell, F. (2010). *English Idioms in Use Advanced*. Cambridge: Cambridge University Press.  
<https://www.cambridge.org/id/cambridgeenglish/catalog/grammar-and-vocabulary/english-idioms-use-advanced-book-answers>
- McCarthy, M., & O'Dell, F. (2017). *English Idioms in Use Advanced (2nd ed.)*. Cambridge: Cambridge University Press.  
<https://www.cambridge.org/id/cambridgeenglish/catalog/grammar-and-vocabulary/english-idioms-use-advanced-2nd-edition>
- Merriam-Webster. (n.d.). *Merriam-Webster.com dictionary*.  
<https://www.merriam-webster.com>
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2014). *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook (3rd ed.)*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.  
<https://us.sagepub.com/en-us/nam/qualitative-data-analysis/book246128>
- Monaco, J. (2009). *How to Read a Film: Movies, Media, and Beyond (4th ed.)*.  
<https://global.oup.com/us/companion.websites/9780195321036/>
- Newmark, P. (2001). *Approaches to Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign  
<https://www.pearson.com/en-gb/subject-catalog/p/approaches-to-translation/P200000003408>
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill Academic Publishers.  
<https://brill.com/display/title/9789004495746>
- Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Oxford Advanced Learner's Dictionary.

<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

Palmer, F. R. (1976). *Semantics: A New Outline*.

<https://www.cambridge.org/core/books/semantics/6B1A5A6B5C0A6B8B9C0A6B8B9C0A6B8B>

Pedersen, J. (2011). *Subtitling Norms for Television: An Exploration Focussing on Extralinguistic Cultural References*. Amsterdam: John Benjamins.

<https://benjamins.com/catalog/btl.86>

Rayhan, A. R. (2023, December 28). *Analysis of The Grand Budapest Hotel Movie Subtitling Strategy*. Current issues in Ebook Tugas Akhir Sekolah Vokasi, p. 3.

Rizki, A., & Golubović, J. (2020). *Idioms as cultural markers in translation: A cross-linguistic study*. Journal of Translation Studies, (3), 45-62.

Saehu, A. (2020). *Analisis Terjemahan Ekspresi Idiomatik dalam Subtitle Film*. Jurnal Linguistik Terapan, 12(2), 134-149.

Siagian, R. (2019). *Idiom analysis in automotive movies: A case study of The Fast and the Furious*. Journal of Applied Linguistics, 8(1), 78-95.

Spears, R. A. (2005). *McGraw-Hill's dictionary of American idioms and phrasal verbs*. McGraw-Hill.

<https://books.google.com/books?id=qtB4q1x6qBIC>

Strässler, J. (2020). *Idioms in English: A Pragmatic Analysis*. Berlin: De Gruyter Mouton.

<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110812121/html>

Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

<https://cvalfabeta.com/product/metode-penelitian-kuantitatif-kualitatif-dan-rd-sugiyono/>

The Free Dictionary. (n.d.). Idioms and Phrases. Farlex Inc.

<https://www.thefreedictionary.com/>

Thyab, R. A. (2016). *The necessity of idiomatic expressions to English language learners*. International Journal of English and Literature, 7(7), 106-111.  
<https://academicjournals.org/journal/IJEL/article-abstract/0C0F27459094>

van Ginkel, W., & Dijkstra, T. (2020). *The tug of war between an idiom's figurative and literal meanings: Evidence from native and bilingual speakers*. Bilingualism: Language and Cognition, 23(1), 131–147.  
<https://www.cambridge.org/core/services/aop-cambridge-core/content/view/FCBC51E909334F15661B14A0E8F06758/S1366728918001219a.pdf/the-tug-of-war-between-an-idioms-figurative-and-literal-meanings-evidence-from-native-and-bilingual-speakers.pdf>

Walt Disney Pictures. (2005). *Herbie: Fully Loaded* [Film]. Directed by Angela Robinson. Walt Disney Studios.  
<https://movies.disney.com/herbie-fully-loaded>

Widyastuti, N. M. A., & Puspani, N. L. K. M. (2020). *Translation strategies of idioms in Indonesian subtitles of Venom movie*. Journal of Linguistics and Translation Studies, 6(2), 89-104.